

高考复习指导：找准切入点巧做中译英 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/105/2021\\_2022\\_\\_E9\\_AB\\_98\\_E8\\_80\\_83\\_E5\\_A4\\_8D\\_E4\\_c65\\_105798.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/105/2021_2022__E9_AB_98_E8_80_83_E5_A4_8D_E4_c65_105798.htm) 句子中译英不仅能较好地反映考生的笔头翻译能力，同时又有很好的区分度。

如何才能提高中译英水准，在高考中获得理想的分数呢？我想考生除了必须具备比较扎实的语言基础外，关键还在于要善于借鉴庖丁之法，学会总结规律，找准中译英的切入点一、判断句子结构、搭好句型框架 一般来说，中译英的句型可分为三大类：1.简单句；2.并列句；3.复合句；同时我们也要注意非谓语动词及其他一些特殊结构。 例1昨天我的电脑坏了。

。(wrong)(2006年上海春考)来源：www.examda.com 译文

：There was something wrong with my computer yesterday. 解析：本题考查：1)简单句There be结构；2)wrong的用法；3)中英文表达的差异。 例2遇到困难的时候，我们需要的不是彼此埋怨，而是互相帮助。(not...but)(2007年上海春考) 译文

：When(we are)in difficulty/When we meet with difficulties/Whenwe have difficulties ,what we need is not to blame each other but to help each other. 解析：本题考查：1)复合句：when引导的状语从句；what引导的主语从句；2)not...but结构；3)“彼此埋怨”的英文翻译。此外，同学们在回顾近几年的高考试题时，也不难发现试题中考了一些特殊句式。如

：It句型(近几年考得较为频繁)、倒装句、with结构。例如 据报道，这种野生植物含有丰富的维生素。(It...)(2007年上海春招) 译文：It is reported that this wild plant is rich in/contains/has a lot of vitamins. 解析：本题考查：1)It句型；2)be richin或contain

的用法。来源：www.examda.com

## 二、明确考核要点、选择词语搭配

在高考翻译题中，我们也不难发现，每一句常含有二三个词语搭配，翻译时稍不注意就会失分。因此，在做每一道中译英题时，首先要确定句中几组(个)动词或动词词组，然后选定恰当的词语以及相应的搭配，尤其要注意括号内所给词语的准确运用。

例1我不需要买新车，我的那辆旧车还很好。(condition)(2006年高考上海卷) 译文：I don't need to buy a new car as my old one is still in good condition.

解析：本题考查：1)短语词组be in good condition；2)状语从句。

## 三、定位时态语态、注意前后呼应

时态语态一直是英语考试中考查的重点。在高考英语翻译中，每句一般都含有二三个动词或动词词组，因此，正确的思路应该是首先浏览全句中文，考生要能够做到根据句中的时间状语和字里行间所给出的提示来定位一个基本时态，即主句的动词时态，而其他动词必须与之呼应。

例1听到2008年在北京举办奥运会的消息时，人们欣喜若狂。(news that)(2003年春考) 译文：People were wild with joy at the news that Olympic Games would be held in Beijing in 2008.

解析：本题考查：1)主句、从句的时态；2)同位语从句；3)成语“欣喜若狂”的翻译。

与汉语比较，英语中的被动语态用得较多，这几年的语态题出得也很妙。如：

例2这里的菜烧得很好，还有免费蛋糕供应。(provide)(2006年高考上海卷) 译文：The dishes are well cooked here and free cakes are provided.

解析：本题考查：1)被动语态；2)provide的用法。

来源：www.examda.com

## 四、了解文化差异、避免汉语思维

作为中学生，在学习英语时，特别应该注重中英文表述习惯的不同之处，克服母语造成的潜在障碍，在做中译英题时，

切忌将两种语言对等地进行交换，尤其是对成语、俗语的翻译，否则就贻笑大方了。例1 这款手机式样新颖、携带方便，深受年轻人的欢迎。(popular)(2005年高考上海卷) 译文

: The mobile phone is fashionable/modern in style and convenient to carry ,so it is very popular with young people. 解析：本题考查

：1) “式样新颖、携带方便”是一种广告语言，很有时代气息，又不脱离课本，是高考的一种趋势；2)句子结构

；3)popular的用法。例2 我向她请教，她总是有求必应，而且解释得令我十分满意。(satisfaction)(2006年春考) 译文

: Every time I ask her for advice,she is always ready to help,and explains to my full satisfaction. 解析：本题考查：1)中英文表达的差异,如：“请教”，“有求必应”，“十分满意”

；2)Every time引导的状语从句。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)